

20171015030403

# 仙佛慈訓

Tiên Phật Từ Huấn

南屏濟公 慈訓

Nam Bình Tế Công Từ huấn

西元二〇一七年歲次丁酉八月廿六日

Ngày 26 tháng 8 tuế thứ

Đinh Dậu Năm 2017

發一崇德 台北道場 碧德佛堂

Phát Nhất Sùng Đức - Đạo Trường Đài Bắc

Phật Đường Bích Đức

越語兩天率性進修班

Hai ngày Suất Tính Tiên Tu Ban Việt ngữ

中華民國一〇六年歲次丁酉八月廿六日

板橋碧德佛堂

恭求仙佛慈悲指示訓

Ngày 26 tháng 8 Trung Hoa Dân Quốc năm thứ 106 (2017)  
tuế thứ Đinh Dậu

Phật-đường Bích Đức Bàn Kiêu  
Cung cầu Tiên Phật từ bi chỉ thị huấn.

一份善心一顆星

**Nhất phần thiện tâm nhất khóa tinh**

*Một phần thiện tâm một ánh sao*

群星閃爍掛蒼穹

**Quần tinh thiêm thước quả Thương khung**

*Muôn sao lấp lánh trên bầu trời*

一份善念一滴水

**Nhất phần thiện niệm nhất tích thủy**

*Một phần thiện niệm một giọt nước*

水源不斷流不停

**Thủy nguyên bất đoạn lưu bất đình**

*Nước nguồn không dứt chảy không ngừng*

一份善願一花瓣

**Nhất phần thiện nguyện nhất hoa biện**

*Một phần thiện nguyện một cánh hoa*

百花盛開花香濃

**Bách hoa thịnh khai hoa hương nồng**

*Trăm hoa khoe sắc ngát hương nồng*

一份善行一片葉

**Nhất phần thiện hành nhất phiến diệp**

*Một phần hành thiện một chiếc lá*

樹木茂盛舞隨風

**Thụ mộc mậu thịnh vũ tùy phong**

*Cây cối sum suê theo gió đưa*

吾乃

**Ngô nãi**

*Ta là*

南屏濟公

奉

**Nam Bình Tế Công**

**phụng**

*Nam Bình Tế Công*

*Phụng*

申命

降佛宮

入門早已參

**Mẫu Mệnh**

**giáng Phật cung**

**nhập môn tảo dĩ tham**

*Mẫu Mệnh*

*giáng xuống Phật đường*

*vào cửa đã tham giá*

申容

再問賢徒否安平

**Mẫu dung**

**tái vấn hiền đồ phủ bình an**

*Lão Mẫu*

*hỏi Hiền đồ có bình an không*

定靜安慮待批情

**Bình định tịnh an lự đãi phê tình**

*Bình định tịnh an lắng đợi phê huấn*

哈哈

**Ha ha**

*Ha ha*

師徒相約辦白陽

**Sư đồ tương ước bàn Bạch Dương**

*Thầy trò hẹn ước bàn Bạch Dương*

攜手共辦此一場

**Huề thủ cộng bàn thử nhất tràng**

*Nắm tay cộng bàn một kỳ này*

同心同德濟九六

**Đồng tâm đồng đức tế cửu lục**

*Đồng tâm đồng đức cứu chúng sinh*

五湖四海渡原郎

**Ngũ hồ tứ hải độ nguyên lang**

*Năm châu bốn biển độ nguyên lương*

徒有善心與善念

**Đồ hữu thiện tâm dũ thiện niệm**

*Trò có thiện tâm cùng thiện niệm*

一瓣心香格上蒼

**Nhất biện tâm hương cách Thượng Thương**

*Một phần tâm hương cảm Thượng thiên*

徒有善愿善行踐

**Đồ hữu thiện nguyện thiện hành tiến**

*Trò có thiện nguyện thực hành thiện*

為師助徒力量廣

**Vi sư trợ đồ lực lượng quảng**

*Thầy trợ giúp trò lực lượng quảng*

乘愿而來了愿返

**Thừa nguyện nhi lai liễu nguyện phản**

*Thừa nguyện mà đến liễu nguyện về*

任重道遠使命扛

**Nhậm trọng Đạo viễn sứ mệnh giang**

*Đường Đạo dài gánh sứ mệnh trọng*

遙望紅塵善信苦

**Diêu vọng hồng trần thiện tín khổ**

*Trông thấy hồng trần chúng khổ*

終日勞碌奔荒場

**Chung nhật lao碌奔 hoang tràng**

*Đời khổ bốn ba cũng uống công*

不由自主心淌淚

**Bất do tự chủ tâm淌 lệ**

*Không được tự chủ tâm than khóc*

讓師擔心日夜忙

**Nhượng Sư đam tâm nhật dạ mang**

*Làm Thầy lo lắng ngày đêm bận*

只盼徒兒速惺悟

**Chỉ phán đồ nhi tốc tỉnh ngộ**

*Chỉ mong đồ nhi mau tỉnh ngộ*

明白人生非尋常

**Minh bạch nhân sinh phi tầm thường**

*Hiểu rõ nhân sinh phi tầm thường*

人生意義當知曉

**Nhân sinh ý nghĩa đương tri hiểu**

*Ý nghĩa nhân sinh cần thấu hiểu*

為渡眾生降凡鄉

**Vì độ chúng sinh giáng phàm hương**

*Vì độ chúng sinh giáng phàm trần*

為了完成己愿立

**Vi liễu hoàn thành kỷ nguyện lập**

*Vì muốn hoàn thành nguyện đã lập*

報答天恩記心房

**Báo đáp Thiên ân ký tâm phòng**

*Báo đáp Thiên ân khắc ghi tâm*

今日與徒之相會

**Kim nhật dữ đồ chi tương hội**

*Hôm nay Thầy trò cùng gặp mặt*

意義深重否明詳

**Ý nghĩa thâm trọng phủ minh tường**

*Ý nghĩa sâu nặng hiểu rõ không*

徒兒們啊莫忘了

**Đồ nhi môn a mạc vong liễu**

*Các đồ nhi ơi chớ đừng quên*

來到紅塵勿迷茫

**Lai đáo hồng trần vật mê mang**

*Xuống hồng trần chớ đừng mê muội*

今日得道佳期遇

**Kim nhật đắc Đạo giai kỳ ngộ**

*Nay đắc Đạo gặp thời kỳ tốt*

念念感恩於申娘

**Niệm niệm cảm ân ư Mẫu nương**

*Toàn tâm niệm cảm ơn Hoàng Mẫu*

若非皇申之慈憫

**Nhược phi Hoàng Mẫu chi từ mẫn**

*Nếu không phải Hoàng Mẫu từ mẫn*

大道焉能降凡鄉

**Đại Đạo yên năng giáng phàm hương**

*Đại Đạo sao có thể giáng phàm*

得道以後速學道

**Đắc Đạo dĩ hậu tốc học Đạo**

*Đắc Đạo rồi mau chóng học Đạo*

精益求精各成長

**Tinh ích cầu tinh các thành trưởng**

*Tinh tấn cầu tiến đều thành trưởng*

修道修心秉誠意

**Tu Đạo tu tâm bình thành ý**

*Tu Đạo tu tâm phải thành khẩn*

掃三飛四心亮堂

**Tảo tam phi tứ tâm lượng đường**

*Quét tam dọn tứ tâm đường sáng*

講道渡化有情眾

**Giảng Đạo độ hóa hữu tình chúng**

*Giảng Đạo độ hóa chúng hữu duyên*

引迷入悟登慈航

**Dẫn mê nhập ngộ đăng Từ Hàng**

*Dẫn người mê lên thuyền giác ngộ*

辦道愈辦無為表

**Bàn Đạo việt bàn vô vi biểu**

*Bàn Đạo càng bàn tâm vô vi*

公心一片渡原皇

**Công tâm nhất phiến độ Nguyên Hoàng**

*Một lòng công tâm độ nguyên Phật*

行道真行徹終始

**Hành Đạo chân hành triệt chung thủy**

*Hành Đạo chân hành thực chung thủy*

建功立德蓮花香

**Kiến công lập đức Liên hoa hương**

*Kiến công lập đức sen ngát hương*

盼徒生命再開創

**Phán đồ sinh mệnh tái khai sáng**

*Mong đồ nhi khai sáng sinh mệnh*

發揮生命力量廣

**Phát huy sinh mệnh lực lượng quảng**

*Phát huy sinh mệnh lực lượng quảng*

當仁不讓奉行善

**Đương Nhân bất nhượng phụng hành thiện**

*Lòng Nhân xung phong phụng hành thiện*

一心不二助道揚

**Nhất tâm bất nhị trợ Đạo dương**

*Nhất tâm nhất ý trợ Đạo trường*

望徒各能守戒律

**Vọng đồ các năng thủ giới luật**

*Mong đồ nhi đều thủ giới luật*

認理實修道能昌

**Nhận lý thật tu Đạo năng xướng**

*Nhận lý thực tu đề xướng Đạo*

道不遠人人自遠

**Đạo bất viễn nhân nhân tự viễn**

*Đạo không xa người người tự xa*



菩薩惟住己心房

**Bồ Tát duy trụ kỷ tâm phòng**

*Bồ Tát duy ngự tự tâm điền*

心中佛堂日擦拭

**Tâm trung Phật đường nhật sát thức**

*Phật đường trong tâm thường quét dọn*

洗心滌慮慧性光

**Tẩy tâm dịch慮 tuệ tính quang**

*Tẩy tâm dịch慮 tuệ tính quang*

靈山塔下觀自在

**Linh Sơn tháp hạ quan tự tại**

*Linh Sơn tháp hạ quan tự tại*

明心見性天梯往

**Minh tâm kiến tính Thiên thê vãng**

*Minh tâm kiến tính lên thang Trời*

心中仙佛主誠敬

**Tâm trung Tiên Phật chủ thành kính**

*Tiên Phật trong tâm chủ thành kính*

表裡合一作棟樑

**Biểu lý hợp nhất tác đồng lương**

*Trong ngoài hợp nhất làm trụ cột*

為人身作則進

**Vì nhân dĩ thân tác tắc tiến**

*Vì nhân lấy thân làm gương tiến*

明德新民真主當

**Minh đức tân dân chân chủ đương**

*Minh đức tân dân chân chủ nhân*

好嗎

*Được không*

徒兒 Xin Chào(你好)否安平

**Đồ nhi Xin Chào phủ an bình**

*Đồ nhi xin chào, con bình an*

因緣相聚於佛宮

**Nhân duyên tương tụ ư Phật cung**

*Nhân duyên hội ngộ nơi Phật điện*

參加法會見殊勝

**Tham gia pháp hội kiến thù thắng**

*Tham gia pháp hội thấy thù thắng*

天人共辦此末情

**Thiên nhân cộng bàn thử mạt tình**

*Thiên nhân cộng bàn thời mạt kiếp*

神人合一助末後

**Thần nhân hợp nhất trợ mạt hậu**

*Thần nhân hợp nhất trợ mạt hậu*

三曹普渡非凡同

**Tam tào phổ độ phi phàm đồng**

*Tam tào phổ độ không đồng phàm*

眾徒因緣實深厚

**Chúng đồ nhân duyên thật thâm hậu**

*Chúng đồ nhân duyên thật thâm hậu*

累世修積今相逢

**Lũy thế tu tích kim tương phùng**

*Tích tu lũy kiếp nay tương phùng*

善握佳期功端建

**Thiện ác giai kỳ công đoan kiến**

*Nắm bắt thiện thời kiến công đoan*

立愿了愿報申容

**Lập nguyện liễu nguyện báo Mẫu dung**

*Lập nguyện liễu nguyện báo Hoàng Mẫu*

天恩師德來感受

**Thiên ân Sư đức lai cảm thụ**

*Thiên ân Sư đức cùng cảm thụ*

尊師重道禮跟從

**Tôn Sư trọng Đạo lễ cân tông**

*Tôn sư trọng Đạo lễ tuân theo*

承上啟下各注重

**Thừa thượng khải hạ các chú trọng**

*Kính trên nhường dưới đều chú trọng*

遵守佛規按步行

**Tuân thủ Phật quy án bộ hành**

*Tuân thủ Phật quy từng bước hành*

來到佛堂各進取

**Lai đạo Phật đường các tiến thủ**

*Đến Phật đường tu cùng tiến bộ*

學道越學越真誠

**Học Đạo việt học việt chân thành**

*Học Đạo càng học càng chân thành*

光陰似箭匆匆過

**Quang âm tự tiễn thông thông quá**

*Thời gian qua nhanh như tên bắn*

富貴名利一場空

**Phú quý danh lợi nhất tràng không**

*Phú quý danh lợi đều là không*

無常一到萬有滅

**Vô thường nhất đáo vạn hữu diệt**

*Khi vô thường đến vạn sự diệt*

何謂永恆否明懂

**Hà vị vĩnh hằng phủ minh đồng**

*Vĩnh hằng là gì có biết không*

不生不滅之真性

**Bất sinh bất diệt chi chân tính**

*Bất sinh bất diệt là chân tính*

在凡不滅聖不增

**Tại phàm bất giảm Thánh bất tăng**

*Tại phàm không giảm Thánh không tăng*

一條金線拳拳握

**Nhất điều kim tuyến quyền quyền ác**

*Đường dây kim tuyến cần nắm chặt*

道心恆誠邁前程

**Đạo tâm hằng thành mại tiền trình**

*Đạo tâm hằng thành hướng mạch trình*

但用此心往前邁

**Đơn dụng thử tâm vãng tiền mại**

*Dùng tâm này tiến về phía trước*

創造不朽之人生

**Sáng tạo bất hủ chi nhân sinh**

*Sáng tạo nhân sinh chi bất hủ*

末後一着天機洩

**Mạt hậu nhất trứ thiên cơ tiết**

*Mạt hậu thời này thiên cơ lộ*

惟望徒兒慧目睜

**Duy vọng đồ nhi tuệ mục tranh**

*Chỉ mong đồ mở khai huệ nhãn*

審於此者精於道

**Thẩm ư thử giả tinh ư Đạo**

*Trí tuệ phán đoán chuyên chú Đạo*

不再紅塵困牢籠

**Bất tái hồng trần khôn lao lung**

*Không còn trói buộc chốn hồng trần*

明白人生之真諦

**Minh bạch nhân sinh chi chân đế**

*Hiểu rõ ràng nhân sinh chân đế*

依循方針達點終

**Y tuần phương châm đạt điểm chung**

*Theo phương châm đến điểm cuối cùng*

好嗎

*Được không*

越南徒兒師關心

*Việt Nam đồ nhi Sư quan tâm*

*Đồ nhi Việt Nam Thầy quan tâm*

師徒之心親又親

**Sư đồ chí tâm thân hựu thân**

*Tâm Thầy tâm trò thân càng thân*

無論徒兒身何處

**Vô luận đồ nhi thân hà xứ**

*Bất luận đồ nhi thân nơi đâu*

徒兒永是好徒們

**Đồ nhi vĩnh thị hảo đồ môn**

*Đồ nhi mãi là đồ nhi tốt*

一日為師終為父

**Nhất nhật vi Sư chung vi Phụ**

*Một ngày làm Thầy trọn đời Cha*

只願徒兒各誠懇

**Chỉ nguyện đồ nhi các thành khẩn**

*Chỉ mong đồ nhi đều thành khẩn*

一心一意許天地

**Nhất tâm nhất ý hứa thiên địa**

*Nhất tâm nhất ý hướng Thiên địa*

用心至誠格佛神

**Dụng tâm chí thành cách Phật Thần**

*Dùng tâm chí thành cảm Phật Thần*

祝願徒兒皆康泰

**Chúc nguyện đồ nhi giai kang thái**

*Chúc nguyện đồ nhi đều kang thái*

出班以後超凡塵

**Xuất ban dĩ hậu siêu phàm trần**

*Sau khi bế lớp vượt phàm trần*

一步一印登聖域

**Nhất bộ nhất ấn đăng Thánh vực**

*Tường bước từng bước về Thánh vực*

有始有終建功勛

**Hữu thủy hữu chung kiến công huân**

*Có thủy có chung lập công huân*

好自修道不放棄

**Hảo tự tu Đạo bất phóng khí**

*Tự hào tu Đạo không bỏ cuộc*

道在心中二六辰

**Đạo tại tâm trung nhị lục thần**

*Đạo tại trong tâm hai tư giờ*

今日有緣師徒聚

**Kim nhật hữu duyên Sư đồ tụ**

*Hôm nay hữu duyên Thầy trò gặp*

祝福徒兒皆歡欣

**Chúc phúc đồ nhi giai hoan hân**

*Chúc phúc đồ nhi đều hân hoan*

修辦人生今起步

**Tu bàn nhân sinh kim khởi bộ**

*Nhân sinh tu bàn nay khởi bước*

達本還源至善臻

**Đạt bản hoàn nguyên chí thiện trân**

*Đạt bản hoàn nguyên chí thiện trân*

因時制宜師不述

**Nhân thì chế nghi Sư bất thuật**

*Thời gian có hạn Thầy không thuật*

愿大力大牢記深

**Nguyện đại lực đại lao ký thâm**

*Nguyện lớn lực lớn khắc ghi sâu*

止下乚筆佛軒隱

Chỉ hạ kê bút ẩn Phật hiên

*Dừng bút tại đây ẩn Phật đường*

祝福法會圓滿臻

Chúc phúc pháp hội viên mãn trân

*Chúc phúc pháp hội trân viên mãn*

孝悌忠信禮義廉恥

哈哈止

Ha ha chỉ.

*Ha ha ngừng*



IKTCD S



## 本訓注釋：

【蒼穹】：上蒼、天空。唐·李白〈門有車馬客行〉：「大運且如此，蒼穹寧匪仁。」

【任重道遠】：即責任重大，要走的路途又很遠，用來比喻長期肩負重大的任務。《論語·泰伯》曾子曰：「士不可以不弘毅，任重而道遠。仁以為己任，不亦重乎？死而後已，不亦遠乎？」。

【掃三飛四】：掃除過去心，不可存；現在心，不可有；未來心，不可得。四相：我相、人相、眾生相、壽者相。

【學修講辦行】：每一個人真正用心做到：學道越學越和氣、修道越修越歡喜、講道越講入性理、辦道越辦越契機、行道越行越中矩。更要立志：學道學到聖賢之法度、修道修到彌勒之大肚、講道講到真正之深度、辦道辦到十方之廣度、行道行到三曹之了渡。才能達到：學道在日常、修道在心腸、講道在性上、辦道在道場、行道在身上的功夫。

【道不遠人人自遠 得此一善拳服膺】：這天命賦於人的真性，循從道心率性而行之，就是有德的君子。至善真性，人人具有，須臾不離人身。道不遠人，修道之人若遠離道，而身向外求之，就不可為道。即已得求亙古不輕傳之殊勝大道，應抱道奉行。《中庸》子曰：「道不遠人，人之為道而遠人，不可為道。」

【洗心滌慮】：指滌除私心雜念，比喻徹底悔改。徹底改變過去不好的思想和念頭。道之宗旨：洗心滌慮，借假修真，恢復本性之自然。

【明心見性天梯往】：「明心見性，見性成佛」，是「頓悟」的法門，是一超直入如來地的法門。頓悟，悟什麼呢？悟到自己這道心、悟到覺性、悟到人人都有佛性、悟到人人都能成佛。簡單的說：明心就是明白自己的菩提心，見性就是見到自己的清淨本心本性。

【表裡如一】：行住坐臥，言行舉止皆合乎道，即是外功俱足，內德圓滿。

【明德新民】：《大學》：「大學之道，在明明德，在親民，在止於至善。」明德：為人生來便具有善良光明的德性。新：去舊，革其舊，去掉受到污染的舊習性而自新。新民：即不斷敦品勵行，自我革新求進，然

後推己及人。

【承上啟下】效聖法賢，進德修業，效法前賢，感召後學。就使命方面而言：繼往聖，開啟來者。張載言：「為天地立心，為生民立命，為往聖繼絕學，為萬世開太平。」

【不生不滅之真性】：心經：「舍利子！是諸法空相。不生不滅，不垢不淨，增不減。」不生不滅、不垢不淨、不增不減是中道之理。佛看世間眾生顛倒執著，因而不厭其煩地為眾生辨析沒有生滅、沒有垢淨、沒有增減的真理，使眾生去掉妄執，返歸本真。

【一條金線】：金者乃西方五行屬白，白乃清清白白，即是明明德。既明白自性之德，行格物致知之工夫，重作新民，將聖道推廣行遠，使人明白其明德之性，自然止於至善，即是至佛地。線者相連也，意謂心不離道也，故道也者，不可須臾離也。金線之相連與否？乃在於道也，道在心、則金線在；道離心、則金線斷也。故修道人當誠之以道，時時抱道奉行，仰不愧於天、俯不忤於地。做正人君子，自然其所修之道乃真，金線相連，金線通天也。

【人生真諦】：一個人從生到死的生命過程叫做人生，人生真諦就是個人在短短數十年所做所為達到聖賢境地，顯現人性光輝，找到生命根本源頭，以短暫人生創造永恆生命之真實意義。

【二六辰】：即指十二時辰。意謂時時刻刻言行舉止，不離自性本來。

【達本還源】：達本還源，是找回本來面目，復還原來不昧的靈性。達到至善的境地，也可說是由後天返先天，由人心恢復道心，由苦海回極樂，由煩惱轉菩提。

I K T C D S

## 濟公活佛簡介：

浙江省天台縣，有一位宰官姓李名茂春，為人純正不貪名利，後辭官隱居。他的原配王夫人，樂善好施，結婚三十年尚無子嗣。一天晚上，王夫人夢見一位紫腳金色的人拿一朵五彩色的蓮花送給她，她毫不躊躇地把它吞下肚，從此就身懷六甲，於宋光宗元年十二月初八日，生下一名面如滿月，眉目清秀的男嬰，取名李修緣，這就是我們的活佛老師。

到了十八歲，王夫人染病，不到幾天竟與世長辭，父親繼之也撒手西歸，人命的無常，使老師感悟時光的易逝，生死大事不容忽視，於是到杭州西湖靈隱寺拜遠轄堂長老出家學習打坐，活佛老師一夜之間跌了好幾回，他想著：「我出家的目的是指望能夠明心見性，而對佛法有所體驗了解，但是，如今卻像死人似的只坐在聾聽瞎視中，這和那些土木泥膏像有什麼差別呢？」因此要去拜辭方丈準備回家。在方丈室的遠轄堂長老已知老師的情況，當活佛老師到了方丈室，遠轄堂長老叫活佛老師走近些，就往百門打了一巴掌，並且大喝說：「自己來處還不悟，倒向老僧尋去路，這一掌，打你這個沒記性。」這麼一打竟把老師給打開悟了，老師遂記得自己的前世因緣，於是在他的心坎裡，已經灑然脫去下根性，而添上了「上根智」。

活佛老師遊化人間的事跡很多，十分精彩。五十幾年的遊戲神通，自山明水秀的西湖以及江南太湖流域一帶，都傳頌著濟佛的神跡，數十年來勸化人心，除魔降妖，挽天地正氣於不倒，立人間綱常於不墜，宋

朝的濟公活佛，家喻戶曉，傳為千古美談。

濟佛為了在人間繼續救苦救難，不戀先天果位，倒駕慈航，在人間降世七十二回，廣渡有情、隨緣渡化，所以我們很多前賢在過去世當中曾為老師的親朋、眷屬及弟子，因此在這次普渡三曹中，我們又拜在活佛門下，這一世與老師的緣分，就更加殊勝了。我們沾恩躬逢此白陽時期，應該自我體察此殊勝因緣，積極投入修辦行列，己立立人己達達人，以報天恩師德於萬一，才不虛度此生。



## Sơ lược về tiểu sử Tể Công Hoạt Phật

Huyện Thiên Đài tỉnh Chiết Giang , có một vị Tể Quan Họ Lý tên Mậu Xuân, làm người thuần chính không tham danh lợi , sau đó từ quan ẩn cư. Nguyên phối của ông là bà Vương Phu Nhân , thích làm việc thiện bố thí, kết hôn đã ba mươi mấy năm mà chưa có con nối dõi. Có một đêm, Vương Phu Nhân nằm mộng thấy một vị Tử Cước Kim Sắc cầm một đóa sen ngũ sắc tặng cho bà, bà không một chút do dự nuốt nó vào bụng, từ đó thân mang thai, vào ngày mùng 8 tháng 12 năm Tống Quang Tông nguyên niên, hạ sinh một đứa bé mặt như trắng đầy, mặt mày thanh tú, đặt tên là Lý Tu Duyên, đây chính là Thầy Hoạt Phật của chúng ta.

Đến năm 18 tuổi , Vương Phu Nhân bị nhiễm bệnh , không đến mấy ngày đã từ biệt thế gian, phụ thân tiếp tục buông tay tây quy , nhân mệnh vô thường, khiến Thầy cảm ngộ thời gian rất dễ qua đi, sanh tử đại sự không thể khinh thường, cho nên đến Hàng Châu Tây Hồ Linh Âm Tự bái Viên Hạt Đường Lão Trưởng xuất gia học tập ngồi thiền, Thầy Hoạt Phật trong một đêm không biết bị té đến mấy lần, Ngài nghĩ rằng: “Mình xuất gia mục đích là chỉ hy vọng có

thể được minh tâm kiến tánh , mà còn đối với Phật pháp thể nghiệm để hiểu, nhưng mà ngày nay giống như người chết vậy chỉ ngồi đó như điếc tai đui mắt, thì chẳng khác gì những tượng được đúc bằng đất, mộc, bùn, cao, nhựa đang ngồi trong chùa vậy ?” Vì thế mới đi bái từ Phương Trượng chuẩn bị về nhà. Ở phòng Phương Trượng Viễn Hạc Đường Trương Lão đã biết tình trạng của Thầy, Khi Thầy Hoạt Phật đến phòng Phương Trượng, Viễn Hạc Đường Trương Lão kêu Thầy Hoạt Phật đến gần một chút, tức hướng vào huyết bách môn đánh một bạt tay, đồng thời lớn tiếng hét to: “Tự mình đến đây còn không ngộ, còn đến hỏi Lão tăng tìm đường đi, cái bạt tay này, đánh con đờm không nhớ tính”. Cái đánh này đã đánh cho Thầy khai ngộ, Thầy liền nhớ lại nhân duyên tiền thế của mình , và ở trong tận đáy lòng của Thầy, tự nhiên đã cởi mở căn tính của mình xuống , mà lại điểm thêm "Thượng căn trí".

Thầy Hoạt Phật du hóa nhân gian sự tích rất nhiều, vô cùng đặc sắc . Năm mươi mấy năm du hý thần thông , từ sơn minh thủy tú của Tây Hồ đến vùng lưu vực của Giang Nam Thái Hồ, đều truyền tụng thần tích Tế Phật, mấy chục năm khuyên hóa nhân tâm, trừ ma hàng yêu, cứu vãn chánh khí thiên địa vì thế mà không ngã , lập cang thường của nhân gian vì thế mà không trụ lạc, Tế Công Hoạt Phật đời Tống, nhà nhà đều biết, truyền thành câu chuyện mọi người ca tụng.

Tế Phật vì ở nhân gian tiếp tục cứu khổ cứu nạn, không luyến thiên tiên quả vị, đáo giá từ hàng, giáng thế ở trần gian 72 lần, quảng độ hữu tình, tùy duyên độ hóa, cho nên chúng ta có rất nhiều tiền hiền ở trong quá khứ đã từng là người thân bạn bè, quyến thuộc và đệ tử của Thầy, vì thế trong lần Tam Tào phổ độ này , chúng ta lại bái Hoạt Phật Sư Tôn làm thầy, kiếp này cùng Thầy có duyên phận, tức càng thêm thù thắng rồi . Chúng ta được triêm ân nhằm lúc thời kỳ Bạch Dương, cần phải tự mình thể nghiệm quan sát nhân duyên thù thắng này, tích cực gia nhập vào hàng ngũ tu bàn, kỷ lập lập nhân kỷ đạt đạt nhân, để báo Thiên Ân Sư Đức, mới không sống uổng kiếp này .

## 法會側記：

「人生真諦幾時知，身處紅塵煩憂集，暫拋俗世研真理，效聖法賢為真賢。」一陣沁涼秋雨，洗盡幾番深秋紅塵，飄洋過海的異鄉佛子紛至沓來，在殊勝因緣牽引中，帶著愉悅赤誠的心，循著古聖先賢修道的足跡，諸天仙佛護佑下，點燃最純真的心燈，搭上獨一無二的心性之旅，探索至善寶地，用智慧的木鐸，敲響生命之歌。天人共辦，神驚鬼欽，殊勝的率性法船就在碧德佛堂鳴笛啟航，佛音繚繞法喜的氛圍充滿佛軒。

佛光遍照寰宇，穿越無垠宇宙穹蒼，德沐天恩，喚醒沉睡已久的原佛子，率性進修班是學道養成的基礎，下午講述「道之尊貴」課程後，眾等誠心敬意恭請仙佛慈悲臨壇，午時 2:43 分主班助理陳點傳師代表三炷香五叩首之後，雲霓之望，全世界最懂我們的神--恩師『南屏濟公』，奉 申命翩然降臨，約在紅塵這段緣，約在靈犀霎那間，與徒相約在白陽，恩師藉著木筆沙盤輕轉，以一片『善心、善念、善愿、善行』為鎮壇詩開端。接續慈勉眾徒皆是乘愿而來，為渡眾生下凡鄉，大家要能同心同德挽化迷郎，好好醒悟，認理實修，洗心滌慮，掃三心飛四相，日日勤擦拭內心的自性佛堂，靈山塔下觀自在，本自具足的妙智慧自然能夠展露光芒，莫忘初衷，立愿了愿，師徒一起攜手共辦末一場。

恩師以親切越南話問候眾賢徒 Xin Chào，否安平？恩德載道，今日有幸躬逢聖會，若非 皇申慈憫，怎能輕易降道，身為白陽修士的我們，承蒙天恩師德加披，有緣有份逢盛會，應趁此佳期金線拳拳握，莫要流連忘

返紅塵之牢籠，用智慧認清真假，借假修真，了悟人生之真諦，方能創造人生立德、立功、立言三不朽聖業。

與師相聚雖短暫，恩師對越南徒兒一聲聲的關心，一句句的思念，化為清風，注入一股清流於眾徒的內心深處，師徒緣深情更深，「一日為師，終身為父」，師徒之心親又親，大家都是恩師的好徒兒，不論我們身處何處，只要心裡有恩師，永遠默默守候在左右，老師再次慈悲祝願徒兒皆康泰，祝福徒兒皆歡欣，不論生命有多長，生活有多富有，都是黃粱一夢，在無常背後抓緊真我，出班以後超凡塵，好好學修講辦行，有始有終建功立德，否則無常一到萬事休，我們都是天上的一顆星，你我相約紅塵渡化有緣莫忘記，莫讓恩師來牽掛，唯有學做聖賢，鍥而不捨，發揮生命的光和熱，追求生命的永恆方為真，今生與師的約定，齊步走，同步行，聖賢橋上勇敢行，龍華會上慶團圓。(恩師南屏濟公於十五時止玉衡)



## ***Trắc ký pháp hội:***

Nhân sinh chân đế mấy ai biết, thân gửi hồng trần nhiều phiền não, tạm gác thế tục tham ngộ chân lý, học theo Thánh Hiền làm chân Hiền nhân. Một trận mưa thu mát lành, rửa sạch bao cát bụi hồng trần, các Phật tử từ nơi đất khách cùng nhau hội ngộ, dưới sự dẫn dắt của nhân duyên thù thắng, cùng với tấm lòng thành kính hân hoan, đi theo bước chân tu Đạo của Thánh Hiền, dưới sự phù hộ của chư thiên Tiên Phật, điểm sáng tâm đăng thuần chân nhất, đáp lên chuyên lữ hành tâm tính độc nhất vô nhị, khám phá bảo địa chí thiện, dùng nhạc cụ trí tuệ, hát lên khúc hát của sinh mệnh. Thiên nhân cộng bàn, Thần

khâm quý khinh, pháp thuyền suất tính thù thắng, bắt đầu kéo còi vang khởi hành từ Bích Đức phật đường, Phật đường tràn ngập trong không khí pháp hỷ phúc âm.

Phật quang chiếu sáng vũ trụ, vượt qua bầu trời vô biên, Thiên ân Sư đức, thức tỉnh nguyên Phật tử nhiều năm ngủ mê, suất tính tiến tu ban là nền tảng học Đạo dưỡng thành, buổi chiều sau tiết học "Đạo chi tôn quý", các vị Tiền Hiền thành tâm kính ý cung thỉnh Tiên Phật từ bi lâm đàn, vào lúc 2:43 phút chiều, chủ ban trợ lý Trần Diễm truyền sư sau khi thắp ba nén nhang ngũ khấu thủ. Vọng nhìn Thượng Thiên, vị Thần hiệu chúng ta nhất trên thế gian này- Ân sư Nam Bình Tế Công phụng mệnh Lão Mẫu giáng đàn. Nhân duyên hẹn ước nơi hồng trần, hẹn nơi thời khắc của linh tính, cùng đồ nhi hẹn gặp thời Bạch Dương, Ân sư mượn bút ngọc phê huấn trên bàn cát, lấy một tấm "thiện tâm, thiện niệm, thiện nguyện, thiện hành" để mở đầu trấn đàn huấn. Tiếp theo cổ vũ động viên đồ nhi đều có nguyện mới đến, vì độ hóa chúng sinh mới giáng phàm. Mọi người phải đồng tâm đồng đức độ hóa chúng sinh mê muội, mau chóng tỉnh ngộ, nhận lý thực tu, tẩy tâm dịch lự, quét bỏ tam tâm tứ tướng, hàng ngày chăm chỉ quét dọn Phật đường trong tự tâm, Linh Sơn tháp hạ quan tự tại, diệu trí tuệ vốn đầy đủ, tự nhiên sẽ tỏa sáng. Đừng quên tâm ban sơ, lập nguyện liễu nguyện, Thầy đồ chúng ta cùng nhau nắm tay bàn mạc hậu.

Ân Sư dùng tiếng Việt thân mật hỏi thăm đồ nhi “Xin chào”, các con có bình an. Ân đức vĩ đại, hôm nay may mắn gặp Thánh hội, nếu như không có Hoàng Mẫu từ miễn, làm sao có thể dễ dàng đắc Đạo. Chúng ta thân là Bạch Dương tu sĩ, được Thiên ân Sư đức gia trì, có duyên có phận gặp Thịnh hội, nên nắm bắt thời cơ tốt, nắm chặt đường dây kim tuyến, đừng có tham chôn hồng trần trôi buộc mà quên mất đường về. Dùng trí tuệ nhận rõ thật giả, liễu ngộ nhân sinh chân đế, mới có thể lập tam bát hủ của nhân sinh: lập đức, lập công, lập ngôn.

Tuy thời gian bên Thầy ngắn ngủi, Ân Sư từng câu chữ quan tâm đồ nhi Việt Nam, mỗi câu thương nhớ, hóa thành cơn gió, thổi một nguồn thơm lành vào nơi sâu thẳm của trái tim, Thầy đồ duyên sâu tình càng sâu, một ngày làm Thầy



cả đời làm cha, tâm Thầy tâm trò thân càng thân, mỗi người đều là đồ nhi tốt của Ân Sư. Bất luận chúng ta thân ở nơi đâu, chỉ cần trong tâm có Ân Sư, Thầy mãi mãi luôn bên cạnh bảo vệ chúng ta. Ân Sư một lần nữa từ bi, nguyện chúc đồ nhi đều khang thái, chúc phúc đồ nhi đều hân hoan. Bất luận sinh mệnh dài bao nhiêu, cuộc sống giàu cỡ nào cũng chỉ là giấc mộng Hoàng lương, phía sau vô thường nắm chặt chân ngã, sau khi bế lóp vượt phàm trần, cố gắng học tu giảng bàn, có thủy có chung kiến công lập đức, nếu không khi vô thường đến vạn sự diệt. Chúng ta đều là một vì sao trên bầu trời, đừng quên chúng ta hẹn nhau nơi hồng trần độ hóa người có duyên, điều mà Ân Sư luôn mong mỏi, chỉ có học làm Thánh Hiền, quyết không bỏ cuộc, phát huy ánh sáng và nhiệt huyết sinh mệnh, đi tìm sự vĩnh hằng mới là chân lý. Kiếp này hẹn với Thầy, cùng khởi bước, cùng đi tới, dừng cảm bước trên cây cầu Thần Thánh, hẹn đoàn viên nơi Long Hoa hội.

(Ân Sư Nam Bình Tế Công dừng bút ngọc vào lúc 15 giờ)



## 道 之 宗 旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。  
孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡  
向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧  
旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借  
假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能  
之至善。己立立人。己達達人。挽世界為  
清平。化人心為良善。冀世界為大同。

## ĐẠO CHI TÔNG CHỈ

Kính thiên địa, lễ thần minh, ái quốc trung  
sự, đôn phẩm sùng lễ, hiếu phụ mẫu, trọng  
sư tôn, tín bằng hữu, hòa hương lân, cải ác  
hướng thiện, giảng minh ngũ luân bát đức,  
xiển phát ngũ giáo thánh nhân chí áo chỉ, khác  
tuân tứ duy cương thường chí cổ lễ, tẩy tâm  
địch lự, tá giả tu chân, khôi phục bản tánh chí  
tự nhiên, khai phát lương tri lương năng chí  
chí thiện, kỷ lập lập nhân, kỷ đạt đạt nhân,  
văn thế giới vi thanh bình, hóa nhân tâm vi  
lương thiện, kí thế giới vi đại đồng.



IKTCD S